

Zmluva č. 7/Zelená pre seniorov/ZPS 0048/2013  
oposkytnutí daru na účely realizácie projektu  
uzavretá podľa § 51 Občianskeho zákonníka  
(ďalej aj len "Zmluva")

*Článok I*  
Zmluvné strany

Poskytovateľ daru: Nadácia Orange, Metodova 8, 821 08 Bratislava  
IČO: 42129559  
zastúpený: Mgr. Andrea Gajdošová, na základe plnomocenstva zo dňa 20.12.2012  
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
č.ú.: 2628225597/1100  
(ďalej len "poskytovateľ daru" alebo "Nadácia Orange")

a  
Prijímateľ daru: Krajské osvetové stredisko v Nitre  
so sídlom: Fatranská 3, 949 01 Nitra  
IČO: 36102709  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: 7000311273/8180  
zastúpený: Mgr. Daniela Gundová  
(ďalej len "prijímateľ daru")

*Článok II*  
Predmet plnenia

1. Na základe rozhodnutia správnej rady poskytovateľa daru zo dňa 23.05.2013 sa tento zaväzuje poskytnúť prijímateľovi daru finančný príspevok vo výške 680 € (ďalej len "dar") na realizáciu projektu *Leto pre seniorov* (ďalej len "projekt"). Dar je poskytnutý na základe žiadosti prijímateľa daru o finančnú podporu projektu zo dňa 02.05.2013 z grantového programu Zelená pre seniorov a je účelovo viazaný na realizáciu tohto projektu, ktorého popis tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako Príloha č. 1.
2. Poskytovateľ daru prehlasuje, že dar získal vlastnou činnosťou a je oprávnený s ním nakladať.
3. Prijímateľ daru vyhlasuje, že dar prijíma.
4. Poskytovateľ daru v rámci predmetu svojej činnosti spolupracuje s Centrom pre filantropiu, n.o. so sídlom Kozia 11, 811 03, Bratislava, registrovanou Krajským úradom v Bratislave pod číslom OWS-530/49/2002-NO (ďalej len "Centrum pre filantropiu"), a to na základe Zmluvy o spolupráci uzatvorenej dňa 31.12.2012. V rámci vzájomnej spolupráce poskytovateľ daru zveril vybrané činnosti, ku ktorým dochádza pri plnení predmetu tejto zmluvy, Centru pre filantropiu. Prijímateľ daru berie na vedomie túto skutočnosť a súhlasí s tým, že povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy špecifikované v jednotlivých ustanoveniach tejto zmluvy bude plniť voči poskytovateľovi daru prostredníctvom Centra pre filantropiu. Za týmto účelom je prijímateľ daru povinný vo všetkých prípadoch, v ktorých to stanovuje zmluva kontaktovať priamo pracovníkov Centra pre filantropiu.

*Článok III*  
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ daru poskytne dar prijímateľovi daru vo výške *uvedenej* v bode 1 článku II tejto zmluvy, *prevodom* na účet prijímateľa daru uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to jednou splátkou do 21 pracovných dní od podpísania tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
2. Prijímateľ daru písomne potvrdí poskytovateľovi daru obdržanie daru podľa bodu 1 tohto článku, a to bez zbytočného odkladu po jeho obdržaní.
3. Prijímateľ daru sa zaväzuje, že dar nepoužije za účelom podnikania, resp. za účelom financovania činnosti politických strán a politických hnutí. Prijímateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu informovať darcu o všetkých skutočnostiach, ktoré by bránili použitiu daru prijímateľom daru v jeho plnej výške.
4. Prijímateľ daru sa zaväzuje, že dar použije spôsobom a podľa podmienok, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 2 - *Podmienky poskytnutia daru*, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

5. Prijímateľ daru sa zaväzuje, že dar použije na verejnoprospešné účely a len spôsobom, ktorý je v súlade so zákonom o dani z príjmov č. 595/2003 Z.z. § 50 - Použitie podielu zaplatenej dane na osobitné účely.
6. Prijímateľ daru je povinný poskytovateľovi daru preukázať použitie daru v súlade s účelom tejto zmluvy najneskôr do 30.11.2013 a to dorúčením fotokópii dokladov preukazujúcich takéto použitie, podľa pokynov zverejnených na internetovej stránke poskytovateľa daru [www.nadaciaorange.sk](http://www.nadaciaorange.sk) (ďalej len "Pokyny"). Pokyny zverejnené na internetovej stránke poskytovateľa daru sú pre prijímateľa daru záväzné. Zároveň je prijímateľ daru v súlade so zverejnenými Pokynmi a podľa Prílohy č. 2 povinný vypracovať záverečnú správu a finančnú správu o priebehu projektu, a to najneskôr do 30.11.2013.

#### **Článok IV** **Predĺženie lehôt použitia daru**

1. Prijímateľ daru sa zaväzuje použiť dar v plnej výške v súlade s touto zmluvou najneskôr do 31.10.2013. V prípade, že prijímateľ daru nie je z akéhokoľvek dôvodu schopný splniť svoju povinnosť podľa predchádzajúcej vety, a to čo i len z časti, je povinný bezodkladne po tom, čo sa o tejto skutočnosti dozvedel, požiadať poskytovateľa daru o predĺženie lehoty na použitie daru v plnej výške v súlade s touto zmluvou, a to prostredníctvom koordinátora grantového programu, Ing. Márie Betákovej. Prijímateľ daru a poskytovateľ daru sa prípadne môžu dohodnúť na inom účele použitia daru v súlade so zákonom o dani príjmov č. 595/2003 Z.z. § 50 - Použitie podielu zaplatenej dane na osobitné účely. Porušenie povinnosti prijímateľa daru podľa predchádzajúcej vety, ako aj informovanie prijímateľom daru po oficiálnom ukončení realizácie projektu podľa Prílohy č. 2 sa považuje za podstatné porušenie zmluvy prijímateľom daru a prijímateľ daru je povinný bezodkladne vrátiť dar, resp. jeho časť, ktorú nepoužil poskytovateľovi daru.
2. Nezávisle od ustanovenia v bode 1 tohto článku zmluvy je prijímateľ daru vždy povinný vyčerpať dar v plnej výške do 15.12.2013, a to v súlade s touto zmluvou. V prípade, ak prijímateľ daru nevyčerpá dar v plnej výške v súlade s touto zmluvou a v lehote podľa predchádzajúcej vety, je prijímateľ daru povinný dar bezodkladne vrátiť.
3. Porušenie bodu 1 a/alebo bodu 2 článku IV tejto zmluvy zakladá okrem iných oprávnených nárokov poskytovateľa daru, jeho nárok voči obdarovanému na uplatnenie zmluvnej pokuty vo výške 680 €. Poskytovateľ daru má nárok na náhradu škody, ktorej výška bude presahovať výšku zmluvnej pokuty, ktorá poskytovateľovi vznikne v súvislosti a/alebo v dôsledku porušenia tejto zmluvy prijímateľom daru.
4. Predĺženie lehôt použitia daru oproti pôvodne dohodnutým termínom v tejto zmluve, je možné len na základe písomnej dohody medzi poskytovateľom daru a prijímateľom daru.

#### **Článok V** **Vrátenie daru**

1. Prijímateľ daru sa zaväzuje použiť dar iba na účel, ktorý je uvedený v podporenom projekte podľa čl. II bod 1 tejto zmluvy a v súlade s podmienkami poskytnutia daru podľa tejto zmluvy. V prípade, že dar nebude použitý v súlade s touto zmluvou a podmienkami stanovenými touto zmluvou, najmä ak nebude použitý v lehote podľa článku IV zmluvy a/alebo na účel podľa tejto zmluvy, je prijímateľ daru povinný dar poskytnutý poskytovateľom daru bezodkladne vrátiť.
2. Poskytovateľ daru sa môže domáhať vrátenia daru, ak by sa prijímateľ daru správal k nemu tak, že by tým hrubo porušoval dobré mravy, v prípade, ak použije predmet tejto zmluvy v rozpore s účelom darovania uvedeným v čl. III tejto zmluvy, alebo v prípade, ak v lehote stanovenej touto zmluvou alebo v rozpore so zákonom nepreukáže poskytovateľovi daru použitie daru na účel stanovený v tejto zmluve.
3. V prípade, ak sa prijímateľ daru dopustí konania ktoré,
  - môže potenciálne ohroziť obchodné záujmy poskytovateľa daru, jeho zriaďovateľa resp. akcionárov zriaďovateľa;
  - bude znamenať použitie daru na účel iný ako je uvedený v čl. III tejto zmluvy;
  - je v rozpore s platným právnym poriadkom, a to najmä ale nielen vo vzťahu k účelu tejto zmluvy;
  - je v rozpore s etickými princípmi a základnými pravidlami morálky a ako také môže potenciálne ohroziť dobré meno a/alebo obchodnú povesť darcu, jeho zriaďovateľa alebo akcionárov zriaďovateľa,

bude ktoréhokoľvek a každé z týchto konaní považované za podstatné porušenie zmluvy a poskytovateľ daru je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť a domáhať sa vrátenia daru, ktorý poskytol prijímateľovi daru podľa tejto zmluvy. Poskytovateľ daru je tiež oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak prijímateľ daru v lehote a spôsobom stanoveným v článku III. tejto zmluvy nepreukáže poskytovateľovi daru použitie daru na účel stanovený v tejto zmluve.

*Článok VI*  
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
2. Vzťahy medzi zmluvnými stranami bližšie neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 34/2002 Z.z. o nadáciách v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, že vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu s jej obsahom súhlasia na znak čoho ju podpisujú.
4. Zmluva bola vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých poskytovateľ daru obdrží 1 vyhotovenie a prijímateľ daru 2 vyhotovenia, z toho jeden exemplár obdrží zástupca prijímateľa daru a jeden osoba na strane prijímateľa zodpovedná za projekt.

Nitra, dňa 30.5.2013

Bratislava, dňa 29.05.2013

Krajské osvetové stredisko v Nitre  
Mgr. Daniela Gundová  
prijímateľ daru

Nadácia Orange  
Mgr. Andrea Gajdošová, na základe  
plnomocenstva zo dňa 20.12.2012  
poskytovateľ daru

Príloha č. 2 Zmluvy č. 7/Zelená pre seniorov/ZPS 0048/2013  
o poskytnutí daru na účely realizácie projektu

Podmienky poskytnutia daru

Prijímateľ daru: Krajské osvetové stredisko v Nitre  
so sídlom: Fatranská 3, 949 01 Nitra

Dar je poskytnutý na základe žiadosti o podporu projektu Leto pre seniorov z grantového programu Nadácie Orange Zelená pre seniorov a je účelovo viazaný na realizáciu tohto projektu. Dar je určený na pokrytie nasledovných položiek podľa štruktúry rozpočtu, navrhnutej osobou - žiadateľom, ktorá získala nárok na poskytnutie finančnej podpory - grantu z programu Zelená pre seniorov (ďalej len "prijímateľ daru"):

Schválený rozpočet:

materiál .... 600 €

honorár lektorom ..... 80 €

Suma spolu: 680 €

1. Poukázanie platieb:

Dar poskytne poskytovateľ daru prijímateľovi daru v jednej splátke, a to v lehote uvedenej v bode 1 článku III tejto zmluvy (ďalej len "darovacia zmluva"). Podpisom zmluvy sa prijímateľ daru zaväzuje rešpektovať podmienky a termíny stanovené v zmluve a vo všetkých prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2. Správy o postupe projektu:

Prijímateľ daru je povinný predložiť, v súlade s bodom 6, článkom III tejto zmluvy záverečnú správu a finančnú správu o priebehu projektu. Správy budú obsahovať súhrn aktivít podniknutých v rámci projektu, súhrn dosiahnutých výsledkov, vyúčtovanie a popis následných aktivít.

A. Záverečná správa obsahuje informácie týkajúce sa vyhodnotenia projektu. Súčasťou záverečnej správy sú aj doložené dokumentačné materiály (napr. fotografie, články) Podpisom zmluvy prijímateľ daru vyjadruje súhlas, že poskytovateľ daru môže tieto dokumentačné materiály použiť vo svojich materiáloch a publikáciách (výročné správy, webstránka a pod.).

B. Finančná správa obsahuje vyúčtovanie prostriedkov, ktoré boli poskytovateľom daru poskytnuté na realizáciu projektu.

Spôsob spracovania správ a ich jednotlivé náležitosti sú uvedené na internetovej stránke poskytovateľa daru [www.nadaciaorange.sk](http://www.nadaciaorange.sk).

3. Vyúčtovanie daru:

V súlade so schváleným rozpočtom poskytne prijímateľ daru *vyúčtovanie* výdajov vrátane zoznamu ďalších zdrojov financovania, ako aj inej ako finančnej podpory, získanej v období čerpania daru z projektu. Kópie účtovných dokladov hradených z tohto daru musia byť zreteľne označené nápisom Nadácia Orange (a tým odlišené od účtovných dokladov hradených z iných zdrojov).

V prípade, že sa prijímateľ daru v projekte zaviazal prispieť na realizáciu projektu vlastným vkladom z iných zdrojov, prijímateľ daru musí tento vklad vo *vyúčtovaní dokladovať* v rovnakej výške, ako je naplánovaný v žiadosti o podporu. Originály účtovných dokladov si prijímateľ daru ponechá vo svojej účtovnej evidencii tak, aby mohli byť kedykoľvek prístupné kontrole Centra pre filantropiu alebo poskytovateľa daru.

4. Verejné poďakovanie za dar

Nie je povinnosťou prijímateľa daru medializovať dar. V prípade, ak sa prijímateľ daru rozhodne dar medializovať formou písomnej zmienky o projekte, v rámci ktorého dar dostal, *zaväzuje sa zmienku použiť* v nasledovnom znení: "*Tento projekt sa uskutočnil vďaka programu Zelená pre seniorov Nadácie Orange.*"

5. Podmienky používania loga a názvu Nadácie Orange

V prípade, že okrem písomnej zmienky o podpore projektu uvedenej v bode 4 tejto prílohy sa prijímateľ daru rozhodne v niektorom zo svojich materiálov použiť logo Nadácie Orange, alebo iným spôsobom prezentovať nadáciu, musí prijímateľ daru pri príprave takýchto materiálov postupovať v súlade s platným dizajn manuálom Nadácie Orange. Dizajn manuál poskytnú prijímateľovi daru na požiadanie pracovníci Centra pre filantropiu v elektronickej podobe (e-mailom).

Poskytovateľ daru si vyhradzuje právo odsúhlasiť spôsob svojej prezentácie a umiestnenia svojho loga vopred, pred výrobou a distribúciou materiálov. Tie je potrebné predložiť na odsúhlasenie v elektronickej podobe na adresu Centra pre filantropiu. Lehota na posúdenie predložených materiálov je 2 pracovné dni.

6. Podmienky daru:

- Finančný príspevok na projekt môže byť použitý len k verejnoprospešným účelom a v súlade so schváleným rozpočtom na schválený projekt.
- Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky nesie prijímateľ daru.
- V prípade, že prijímateľ daru potrebuje uskutočniť presun medzi jednotlivými položkami rozpočtu, musí vopred písomne požiadať o súhlas Centrum pre filantropiu a akýkoľvek presun uskutočniť až po prijatí písomného súhlasu. Úrokové výnosy získané z finančných prostriedkov daru si ponecháva prijímateľ daru, ktorý sa zaväzuje využiť ich na ciele súvisiace s podporeným projektom.
- V prípade, že by pri realizácii projektu malo dôjsť k zmenám oproti schválenému projektu, prijímateľ daru sa zaväzuje bezodkladne ohlásiť túto skutočnosť Centru pre filantropiu.
- Centrum pre filantropiu musí zmeny dopredu odsúhlasiť. Ide najmä o tieto zmeny:
  - a) zmena v časovom pláne projektu,
  - b) ohrozenie realizácie projektu,
  - c) zmeny ovplyvňujúce účelové využitie finančných prostriedkov daru,
  - d) neschopnosť zabezpečiť plánovaný finančný vklad do rozpočtu z iných zdrojov,
  - e) v organizácii dôjde k zmenám, ktoré rozhodujúcim spôsobom ovplyvnia jej činnosť, vrátane zmeny sídla organizácie,
  - f) zmena osoby zodpovednej za projekt.
- V prípade nedodržania podmienok prijímateľom daru, alebo ak dôjde pri realizácii projektu k dôležitým zmenám bez súhlasu poskytovateľa daru, je poskytovateľ oprávnený požadovať navrátenie všetkých finančných prostriedkov, ktoré boli prijímateľovi daru poskytnuté.
- V prípade zániku organizácie/školy v priebehu realizácie projektu je prijímateľ daru povinný vrátiť nevyčerpaný zostatok finančných prostriedkov a všetko technické vybavenie, ktoré bolo zakúpené z prostriedkov poskytnutého daru. Prijímateľ daru sa zaväzuje vrátiť technické vybavenie poskytovateľovi daru aj po ukončení čerpania daru v prípade, že jeho organizácia zanikne alebo prestane naplňovať účel, pre ktorý bola založená.

Podpisom darovacej zmluvy medzi poskytovateľom daru a prijímateľom daru potvrdí prijímateľ daru svoj súhlas s vyššie uvedenými podmienkami poskytnutia daru.